



MISSION

Soluzioni affidabili, efficaci e flessibili

CONTATTI

Calle Yanci, 16/4^a

20100 Erretería - Spain

T: 0034 629 980 079 / 0039 349 285 9144

@: fabrizio.lencioni@gmail.com

VOIP: [fabrizio.lencioni](https://www.skype.com) (via Skype)

COMBINAZIONI LINGUISTICHE

Da Inglese (UK/US) a Italiano (Madrelingua)

Da Spagnolo (Intl) a Italiano

FORMAZIONE

Maturità scientifica

1991

Università degli studi di Pisa

1996

SPECIALIZZAZIONE ACCADEMICA

Lingue e letterature straniere, Filologia, Arti visive

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Traduttore tecnico e fornitore di servizi linguistici dal
2002

AREE DI ESPERIENZA

- Tecnologia informatica
- Localizzazione Software
- Documentazione di assistenza all'utente
- Manuali operativi
- Guide di stile
- Glossari e database della terminologia
- Virtual Machine
- Strumenti per la gestione aziendale
- Telecomunicazioni
- Soluzioni per la sicurezza
- Hardware
- Settore automobilistico
- Prodotti multimediali
- Sistemi di navigazione satellitare
- Strumenti per la medicina
- Energia
- Marketing e documentazione promozionale
- Piattaforme Web

PRODUTTIVITÀ

SDL STUDIO 2011
SDL Trados Suite 8
SDLX 2005
IBM TM 6.1.7
Microsoft LocStudio 6.11
Microsoft Helium 6.1.2
Passolo 2011
Alchemy Catalyst 10
MemoQ 6.2
Novell Localisation Workbench 2.6
Idiom Worldserver Desktop WB 9.0.1.49
Microsoft Office suite 2010
OS Windows 7 Pro

METODOLOGIA

Pianificazione accurata e flessibile unitamente all'adozione di un ampio ventaglio di risorse: glossari e database, memorie di traduzione, dizionari specifici e risorse online. Creazione di database specifici delle memorie di traduzione aggiornati a fine progetto. Conoscenza a livello avanzato dei più importanti software per la traduzione assistita su computer, editor di testo, presentazioni e creazione database. Ottime capacità di comunicazione e piena disponibilità a realizzare interventi di implementazione a consegna avvenuta dei progetti. Esperienza nella gestione e supervisione di team per progetti a lungo termine, per assicurare la copertura dell'intero processo di traduzione - Traduzione,

Correzione, Revisione e Controllo della Qualità. Servizi di Formattazione e/o Desktop Publishing disponibili su richiesta.

Flusso di lavoro: da 2000 a 3000 parole sorgente tradotte al giorno.

PORTFOLIO *

Fin dall'inizio, l'opportunità di fornire servizi di localizzazione e revisione relativi ai software e alla documentazione delle più importanti società globali del settore IT ha consentito di potenziare nei dettagli l'attività di consulenza linguistica. Le caratteristiche specifiche si riflettono nel consolidamento della competenza acquisita nella gestione della base terminologica dei clienti, nell'analisi accurata delle linee guida specifiche durante il processo di produzione e nelle diverse fasi di verifica, sottoposte sempre a scrupolosi e attenti controlli di qualità. Insieme a una gestione determinata della pianificazione del flusso di lavoro, è stato quindi possibile completare progetti di varie dimensioni, spesso reclutando e gestendo partner esterni nelle diverse fasi di localizzazione e revisione. La maggior parte degli account mediante i quali vengono svolti i progetti è dovuta alla stretta e leale collaborazione con varie Agenzie di tutto il mondo. Attualmente, gli account attivi più importanti includono progetti IBM, Microsoft, Adobe, Novell, VMware, EMC, Hewlett-Packard, McAfee, Avaya, Autodesk, Sony, Nokia, Clarion, Adec, Pfizer.

* **NOTA:** Per un elenco completo e dettagliato, inviare una richiesta utilizzando le informazioni di contatto descritte sopra.